



JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

LANGUAGE ACCESS PLAN
IMPLEMENTATION TASK FORCE

www.courts.ca.gov/LAP.htm
LAP@jud.ca.gov

NGHỊ TRÌNH BUỔI HỌP CÔNG CỘNG CỦA TOÁN ĐẶC NHIỆM THỰC THI KẾ HOẠCH TIẾP NHẬN NGÔN NGỮ

Vào cửa tự do trừ phi có ghi là đóng cửa.

Chúng tôi sẽ thu âm phần công cộng của buổi họp này.

Chúng tôi sẽ trực tiếp truyền thanh và truyền hình buổi họp và có phụ đề ghi lời nói (bằng tiếng Anh và Tây Ban Nha), trên trang web Tiếp Nhận Ngôn Ngữ (Language Access):

www.courts.ca.gov/languageaccess.htm

Ngày Họp: 30 Tháng Giêng, 2018
Giờ: 11:00 sáng – 4:00 chiều

Địa Điểm: Ronald M. George State Office Complex
William C. Vickrey Judicial Council Conference Center
Malcolm M. Lucas Board Room, Third Floor
455 Golden Gate Avenue, San Francisco, California 94102

**Số Cho Công
Chúng Gọi Vào:** 1-877-820-7831 / Mật Mã: 6139679 (Chỉ Để Nghe)

Chúng tôi sẽ đăng các tài liệu của buổi họp cho những phần họp công cộng trên trang web của cơ quan cổ vấn trên website của Tòa Án California ít nhất là ba ngày làm việc trước ngày họp.

Chúng tôi đã đánh số những mục trong nghị trình chỉ để phân biệt, và chúng tôi sẽ không nhất thiết cứ xét những mục này theo thứ tự đã ghi hoặc theo thời gian liệt kê.

I. KHAI MẠC BUỔI HỌP (QUY LUẬT TÒA ÁN CAL., ĐIỀU LUẬT 10.75 (c)(1))

11:00 sáng Tuyên Bố Khai Mạc và Điểm Danh

Phê Chuẩn Biên Bản

Phê chuẩn Biên Bản Cuộc Họp Công Cộng của buổi họp ngày 9 Tháng Tám, 2017, của Toán Đặc Nhiệm Thực Thi (ITF) Kế Hoạch Tiếp Nhận Ngôn Ngữ (LAP) (bằng hội đàm điện thoại).

11:15 sáng Tổng Quát về Buổi Họp và Phần Cập Nhật của Các Chủ Tọa Toán Đặc Nhiệm Thực Thi (ITF)

Các Chủ Tọa ITF sẽ trình bày những phần cập nhật về việc thực thi LAP (Kế Hoạch Tiếp Nhận Ngôn Ngữ), và phần tổng quát về buổi họp hôm nay, gồm cả phần tiểu ban thảo luận về Nghị Trình Thường Niên Năm 2018 của ITF.

Thuyết Trình Viên: Thảm Phán Mariano-Florentino Cuéllar (Chủ Tịch) và Thảm Phán Manuel Covarrubias (Phó Chủ Tịch)

II. THẢO LUẬN VÀ (NHỮNG) MỤC CÓ THỂ HÀNH ĐỘNG

11:30 sáng Phần Cập Nhật của Các Chủ Tịch Tiểu Ban ITF và Các Đặc Điểm Sản Phẩm [NHỮNG MỤC THÔNG TIN VÀ HÀNH ĐỘNG]

Các Chủ Tịch Tiểu Ban ITF sẽ trình bày phần cập nhật ngắn gọn về các dự án Giai Đoạn 1 và/hoặc Giai Đoạn 2 của LAP và/hoặc sẽ trình bày về các sản phẩm tiếp nhận ngôn ngữ đã hoàn tất để Toán Đặc Nhiệm phê chuẩn.

Tiểu Ban Ngân Sách và Theo Dõi LAP

Mục 1: Quy Luật Tòa Án California, Các Điều Luật 2.850 và 2.851 [MỤC THÔNG TIN]

Tiểu Ban Ngân Sách và Theo Dõi LAP sẽ trình bày phần cập nhật thông tin về Các Điều Luật Tòa Án California 2.850 (đại diện tiếp nhận ngôn ngữ) và 2.851 (khiếu nại về dịch vụ tiếp nhận ngôn ngữ)

Thuyết Trình Viên: Thảm Phán Steve Austin

Tiểu Ban Giải Pháp Kỹ Thuật

Mục 2: Dự Án Thí Điểm Thông Dịch Từ Xa qua Video (VRI) [MỤC THÔNG TIN]

Tiểu Ban Giải Pháp Kỹ Thuật sẽ trình bày phần cập nhật thông tin về tình trạng Dự Án Thí Điểm Thông Dịch Từ Xa qua Video.

Thuyết Trình Viên: Thảm Phán Terence Bruiniers

Tiểu Ban Giáo Dục và Tiêu Chuẩn Tiếp Nhận Ngôn Ngữ

**Mục 3: Hướng Dẫn Trên Mạng về Thông Dịch Viên Tòa Án [MỤC THÔNG TIN];
Mục 4: Những Điểm Liên Lạc và Những Mức Thông Thạo Thích Ứng về Tiếp Nhận Ngôn Ngữ [MỤC HÀNH ĐỘNG]**

Tiểu Ban Giáo Dục và Tiêu Chuẩn Tiếp Nhận Ngôn Ngữ sẽ trình bày phần cập nhật thông tin về các thay đổi trong mục Hướng Dẫn Trên Mạng về Thông Dịch Viên Tòa Án. Tiểu ban này cũng xin Toán Đặc Nhiệm phê chuẩn một văn kiện về những điểm liên lạc nêu các tiêu chuẩn thích ứng về ngôn ngữ và tiếp nhận ngôn ngữ, cũng như các nguồn tài nguyên trợ giúp, cần thiết để giúp nhân viên tòa án đáp ứng các nhu cầu của người sử dụng tòa án LEP tại những điểm liên lạc quan trọng.

Thuyết Trình Viên: Thảm Phán Manuel Covarrubias và bà Ana Maria Garcia

Tiểu Ban Phiên Dịch, Bảng Hiệu và Dụng Cụ cho Tòa Án

Mục 5: Phúc Trình Đề Nghị: “Các Chọn Lựa Kỹ Thuật để Cung Cấp và Cung Cấp Các Dịch Vụ Tiếp Nhận Ngôn Ngữ của Tòa Án Bên Ngoài Phòng Xứ” [MỤC HÀNH ĐỘNG];

Mục 6: Bản Thảo Quy Luật Tòa Án California, điều luật 1.300, và Bản Thảo Thư Mời Nhận Xét [MỤC HÀNH ĐỘNG]

Tiểu Ban Phiên Dịch, Bảng Hiệu và Dụng Cụ cho Tòa Án xin Toán Đặc Nhiệm phê chuẩn bản thảo phúc trình, *Các Chọn Lựa Kỹ Thuật để Cung Cấp và Cung Cấp Các Dịch Vụ Tiếp Nhận Ngôn Ngữ của Tòa Án Bên Ngoài Phòng Xứ - Tháng Giêng 2018*, và Thư Mời Nhận Xét về một đề nghị đưa ra một điều luật mới của tòa án, Điều Luật 1.300, về các dịch vụ tiếp nhận ngôn ngữ bên ngoài phòng xử.

Thuyết Trình Viên: Thẩm Phán Laurie Zelon và ông Jose Varela

III. CÔNG CHỨNG NHẬN XÉT (QUY LUẬT TÒA ÁN CAL., ĐIỀU LUẬT 10.75 (c)(2))

12:30 chiều Công Chứng Nhận Xét

Công chứng xin phát biểu trong phần nhận xét của công chứng của buổi họp phải ghi tên của người phát biểu, tên của tổ chức được người đó đại diện (nếu có), và sẽ nhận xét về mục nào trong nghị trình, trong bản ghi danh công chứng nhận xét. Tờ ghi danh này sẽ có để tại địa điểm họp vào hoặc trước 10:30 sáng. Chủ Tòa sẽ ấn định những mức giới hạn phát biểu vào đầu buổi nhận xét của công chứng. Tuy cơ quan cố vấn hoan nghênh và khuyến khích công chứng nhận xét, thời gian có thể không cho phép tất cả những người xin phát biểu đều được lên tiếng tại buổi họp này.

Nhận Xét bằng Văn Bản

Theo Quy Luật Tòa Án California, điều luật 10.75(k)(1), quý vị có thể nộp văn bản nhận xét về bất cứ mục nào trong nghị trình của một buổi họp công cộng có thông báo thường lệ đến trọn một ngày làm việc trước ngày họp. Cho buổi họp này, các nhận xét nên được gửi bằng email đến LAP@jud.ca.gov hoặc gửi thư hoặc giao đến Language Access Plan Implementation Task Force, c/o Judicial Council of California, 455 Golden Gate Avenue, San Francisco, California 94102, Attention: Elizabeth Tam-Helmuth. Chỉ có các văn bản nhận xét nhận được trễ nhất là vào 11:00 sáng ngày Thứ Hai, 29 Tháng Giêng, 2018, thì mới được cung cấp cho các thành viên của cơ quan cố vấn trước khi bắt đầu buổi họp.

1:00 CHIỀU ĂN TRƯA VÀ NHỮNG NHÓM TIỂU BAN TÁCH RIÊNG

(Không dành cho công chứng theo Quy Luật Tòa Án Cal., điều luật 10.75(b)(1)).

IV. THẢO LUẬN VÀ NHỮNG MỤC CÓ THỂ HÀNH ĐỘNG

3:00 chiều **Các Ưu Tiên cho Nghị Trình Thường Niên 2018**

ITF sẽ họp lại và Các Chủ Tịch Tiểu Ban sẽ phúc trình ngắn gọn về các ưu tiên và dự án của tiểu ban cho năm 2018.

Thuyết Trình Viên: Thẩm Phán Steven Austin, Thẩm Phán Terence Bruiniers,
Thẩm Phán Laurie Zelon và Thẩm Phán Manuel Covarrubias

V. KẾT THÚC

3:30 chiều - 4:00 chiều **Kết Thúc**